



柏拉圖論教育

# 柏拉图教育

郑晓滄译

人民教育出版社

1958年

本书是节译古希腊唯心主义哲学家柏拉图所著“理想国”和“法律篇”二书论及教育的部分编成的，可供高等师范学校教育史的教学和教育科学研究工作者参考。

## 柏拉图论教育

郑晓滄译

北京市书刊出版业营业许可证出字第2号

人民教育出版社出版(北京景山东街)

新华书店发行

工人出版社印刷厂印装

统一书号：7012·384 字数：67千

开本：850×1168公厘 1/32 印张：3 插页：1

1958年5月第一版

1958年9月第一次印刷

北京：1—1.550册

\*

定价(7) 0.36元

## 譯者弁言

本书第一部分是柏拉图著“理想国”（据尤利克：“三千年的教育智慧”〔“Three Thousand Years of Educational Wisdom” by Robert Ulich〕翻譯时也曾参考了 Davies and Vaughan 的譯本及 Cornford, F. M. “The Republic of Plato” 的重編翻譯本。）一书的节譯，第二部分是柏拉图著“法律篇”（据孟祿：“古代希腊与羅馬教育史資料选集”〔“Source Book of The History of Education for The Greek and Roman Period” by Paul Monrol〕一书的节譯）。

現在对柏拉图及其在“理想国”所表示的教育思想予以扼要說明和評論，供讀者參考。

柏拉图（紀元前 427—348）20 岁前爱好文学和音乐，后来师事苏格拉底 8 年，研究哲学，篤信老师的学說。苏格拉底飲鴆后，柏拉图耿耿不忘。他南游意大利，受了那里哲学家的影响，研习数学，并以为世界自有永恒不变之理存在；游埃及，羨慕那里政制的穩定和傳統的悠久；游西西里，欲試行其政治理想，以此游說于统治者，开始頗得信任，后来漸被疏远，最后据傳說竟被卖而为奴，賴友人贖救始得免。至此漫游已 13 年，他回到雅典，講学于雅典城郊“埃卡琪摩司”森林中，凡 40 年之久。卒时約 79 岁。柏拉图講学之余，作對話集約 40 篇。书中常借“苏格拉底”的名义，实际上未必都是苏格拉底的見解，而是他自己的見解。

柏拉图是唯心主义者。他把世界区分为“現象世界”和“理念世界”，以为前者是变化无常的，是虛幻的；后者是永

恒不变的，是真的。前者是副本，后者是原本；前者是影，后者是形。所以柏拉图哲学的本体論被称为“客观唯心主义”。他是希腊唯心主义思想体系最重要的代表，是唯物主义最凶恶的敌人。

他生在奴隶制崩溃时代，不满意当时雅典的政治，想回到贵族奴隶主时代，因此他设想一个理想王国（“理想国”），一切由他来安排，也就是他的一个“理念世界”，这也就是他的哲学体系的实际应用。

这一篇对话集，是他的40余篇对话集当中的一篇。虽说主题在讨论“正义是什么”，但在这里也说明了他对于心灵、知识、伦理、社会、政治以及教育的看法，而对于教育说得最多。他要从教育（即统治人的教育）来建立他的理想国。本书所选的偏重在教育方面。

他说心灵或灵魂有三种：一、欲念，二、意志，三、理性。他认为人也可分为三类，——每类各有其独特的德性，因而也形成了他的理想国的三个阶层，——一、富欲念的应有节制，——这些人是手工业者和农民，是供养他人的；二、意志发达的具有勇敢精神，——这些人可以当军人，是保卫国家的；三、理性发达的有睿智的，是哲学家，可以治国。这三种人各事其事，不相干扰，便是公道。他把节制、勇敢、睿智和公道，叫做四德。柏拉图便这样造成了他的阶级的金字塔。

“理想国”教育部分主要讨论怎样教育和选择治国者这类人物。可是在讨论初级教育（16岁以前）时也顺便说到一般人的教育。尽管着眼在最高级人物的培养，但是受教育者如果到16岁不能上进，可以去从事工农或商业，到20岁不能上进可以去当军人。所以它是层层选择，层层淘汰的。

“理想国”所拟的初級教育(見第一章至第五章)內容还是“繆司教育”(音乐、文学等)和体操教育。他也說雅典原来教育的内容一般还是适当的。不过他主張对故事游戏与乐調等严加控制。对于体操須加强軍事的意义。在学校組織方面,主張由公家建立,要求一改过去雅典放任私人办学的风气,他所取的倒是斯巴达式的。同时他主張应为一一般女子举办同样的教育,有才能的女子应当跟男子一样受高級和最高級的教育。

从第七章起他討論哲学家的教育。20岁至30岁受科学教育,即所謂“七艺”,主要是从理論方面来訓練心灵。30岁毕业后可以担任一般行政职务,帮同治理国政。有特殊思惟能力的,就进一步研究辯証法,使他能够明辨慎思,止于至善。这些人就是所謂“哲人——王”,他們可以担任国家的执政者。

凡治国者和卫国者不得有私产,也不得有家庭(在“法律篇”里他暂时放弃了这种思想,容許有家庭)。

柏拉图的整个教育体系是反动的,例如他的教育制度的貴族性,他的教育学說建立在唯心論的基础上,极端輕視体力劳动;今天我們对他的根本論点应该予以否定。但在欧洲,他第一个指出教育的偉大政治意义,确定心理学的基本区分,确定在当时看来极度广泛的学制范围,指出每一門学科对于发展抽象思惟的意义;他第一个提出公共的学前教育的思想,指出游戏、讲故事在教育中的重大意义;同时他重視妇女教育。这些都是比較有价值的。

譯者識于浙江师范学院 1958年2月

## 目 录

譯者弁言	1
柏拉图“理想国”选譯	1
第二章	1
第三章	3
第四章	14
第七章	22
柏拉图“法律篇”选譯	46
孟祿对“法律篇”的簡介	46
第二章	49
第七章	59

# 柏拉图“理想国”选译

## 第二章

### XVI

苏：① 那末，对人来说，我们是否也可以放心得出这样一个结论，就是假如一个人能和气待人，他本性上也必然是一个智慧和学问的爱好者。

邦国监护人的品格基础

格：让我们这样假定吧。

苏：那末对智慧的爱好、奋发的精神以及敏捷有力，必将结合在一人的本性当中，假使他能为邦国的优良和真实的监护者的话。

格：那是一定的。

苏：那末这些要成为他的品格基础。可是关于这些人的培养和教育，我们将怎样去进行呢？还有，考虑这个题目是否能帮助我们更进一步去认识整个探索的目标（找出一个邦国里的公道或不公道的原因）？我们必须对每一方面充分讨论，但也不要过于冗长以至厌倦。

探索的目标——正义

### XVII

苏：那末什么是我们的教育呢？也许，除了长远的经验所已发现的以外，我们已经不容易再找到更好的了？那也就是，我想体育是为了锻炼身体，音乐是为了陶冶心灵。

教育设施——体育与音乐

① 对话中的人物有：苏格拉底，格劳康，阿奇孟塔斯等。以下各简称苏，格，阿等。——译者



故事要經過  
精選，經過  
審查

格：正是。

苏：那末我們就先談音樂教育，再談體育，好嗎？

格：自然。

苏：那末在音樂里也包括故事，不是嗎？

格：是的。

苏：故事却有兩種，一種是真實的，另一種是虛幻的，——不是嗎——那末，我們如果輕易地讓孩子去聽偶然碰到的、教師隨便編出來的一些偶然想到的故事，因而使得他們心裡接受大部分我們認為他們長大後不應當有的許多意見，這樣做可不可以呢？

格：那我們是決不容許的。

苏：那末似乎我們先應當對創作故事的人予以審查。他們創作得好的我們應該通過，否則刪去。凡是通過了列在目錄上的故事我們要勸導母親和保姆們講給孩子聽，就這樣用這些故事來陶冶他們的心靈，這樣遠遠勝過以雙手去矯正他們的身體。可是現在所講述的故事多數是我們必須刪去的。

格：什麼一類的故事呢？

苏：首先是對於具有極重大事情的一個極大的說話。這故事的構造也不算漂亮，它只轉述了希西阿德<sup>①</sup>所說烏拉諾斯<sup>②</sup>對於他的兒子克羅諾斯<sup>③</sup>的種種虐待，以及克羅諾斯的報復；最後克羅諾斯又受到他的兒子的種種虐待。

即使這些事是真的，我想也不應該輕易地講給年幼無

---

① 希西阿德(Hesiod)希臘紀元前八世紀的大詩人。——譯者

② 烏拉諾斯(Uranus)天神。——譯者

③ 克羅諾斯(Cronos)代表時間或農業生產之神，為天神和地神(Ge)之子。——譯者

知的人去听的。最好是悄悄地埋葬了它們，假如必須講述它們的話，那也只能容許很少的听众，而且必須先立誓保密，并且要在不是用一个猪，而是用一个大的且不容易得到的牲畜供祭品之后，目的在使能够听到这些故事的减少到最小可能的限度……我們也一概不能容許說是天神和天神相斗，或者彼此間陰謀陷害，勾心斗角（因为这也不是真实的），假如我們要使我們将来邦国的监护者知道最羞耻的事莫过于自相傾軋……因为年輕人不能够鉴别哪些是寓言，哪些不是寓言；而在那个年齡深入于心的一切意見，最容易看出是不容易磨灭的和不容易改变的。为此，我想，我們應該尽量使孩子們开始听到的一些故事必定是有道德影响的最好的一課。

### 第 三 章

#### I.

苏：关于天神們，那末，这些就是我們允許或不允許人們从儿童时期以后听取的，假使我們要他們尊敬天神与其父母，并且使人們相信天神間也还有些情誼的話。

关于天神的  
故事

格：这是我們的見解，我相信它是对的。

苏：那末怎样呢？假如他們要做个勇敢的人，我們不應該講一些使他們最不怕死的話么？你想一个人如果怕死，还能够勇敢么？

格：决不能够，我不相信。

苏：还有，假如他相信九泉之下和它的一切可怕的事是真实的，你想他会不怕死，并且在戰場上会宁死不屈么？

格：決不會的。

苏：那末，好象我們在这些有关的故事上也必須对供給这些故事的人們加以督察，請他們不要毫無分辨地把九泉下的生活描写得那么令人可怕而应予以贊美，他們現在所說的既不真确，并且对于将来去当軍人的也是沒有益处的。

格：那末我們是否也应当抛弃对有名人物的追悼伤逝的文辭呢？——

苏：那也可以从其他的道理推定出来，必然如此。

格：又假如有人在故事里描写偉人們大笑不止，我們也不应当接受，何况是描写天神。

苏：那末例如荷馬描写天神的詩句，我們也应当抛弃，如：

“不能熄灭的是从那些神祇里所发的笑声，  
当他們見到海菲司德斯装样地喘息不停。”

格：从你的观点来看我們是不能接受它的。

說謊的罪过

苏：可是进一层說，我們應該最珍視真理。因为假如我們以上所說是正确的，那末虛构本身，对天神既是无用的，对人也只是在医药方面偶或有用，所以只配医生去使用，而一般人應該与它絕緣。

格：很清楚的。

苏：那末城邦的统治者可能有时为了邦国的利益对敌人或公民而說假話，但任何別人自应与之絕緣，可是一般人对统治者說謊我們可以肯定地說这是一种罪过，这比一个病人諱疾忌医，或是一个運動員不向訓練員說明身体实况，或者一个人不肯把船的情况告知領港員，或是他不肯把自己水手伙伴的身体与工作实况告知水手們——罪过还要大些。

格：正是正是。

苏：因此如果一个统治者见到城邦中的某一个人说谎，任何一个工作人（不问他是一个预言者或是医生或是木工）就要惩罚他，因为这会养成一种习惯，它可以颠覆一个邦国，仿佛漏水之于船只一般。

格：他必须如此做去，如果言出必行的话。

苏：这自然。

### VIII.

苏：我们假如要贯彻我们原来的主张，就是我们邦国的监护者，既不须从事其他的业务，只应为城邦的自由运其智巧，而对这个没有补益的一概不问，那末他们便不应从事乃至只是模仿其他的任何工作。假如模仿，从小也就只应模仿对于他们是适当的——例如勇敢、清醒、虔诚、自由的人物以及诸如此类的，可是凡不配自由人所应做的他们就不应该去，也不宜巧为模仿，此外也不应戏仿其他一切羞耻的事，否则从模仿里他们会弄假成真的。你会否注意到幼年时开始模仿，久而久之会成为习惯或天性，在身体、语言和思想上表现出来？

格：正是正是。

苏：那末我们就不能允许我们所受托付的青年（这些我们希望他果然成为堂堂正正的人，成为男子）去乔装妇女，模仿一个妇女，不论年轻或年老，和她的丈夫吵架，向天咒骂，种种傲慢，侈然自大，或遭遇不幸，忧伤叹惋，——尤其是妇女生病或相思，或正临盆分娩……

格：绝对不该。

苏：也不应该模仿男女奴隶，做奴隶的工作。

格：这也是不应该的。

苏：假如今天我们的城市来了一个人能够模仿一切，唯妙

唯肖，带来了他们愿意展示的诗篇，我们应当对他膜拜，认为他是一个圣洁、神圣而又愉快的造物。可是也应对他說，在我们的城市里，没有他那么一个人，并且我们的法律也不容許产生那么一个人。然后以蜜尔香料灌其頂，以羊毛飄带飾其发，把他送到另一个城邦去，因为我们自己为了我们灵魂的好处，还应繼續使用娛悅稍減而庄严更多的詩人与讲述故事者；他们会模仿好人的詞語，并且会照我們上面开始讲到时所規定的典型去說他們的故事。

格：假如我們有了职权，一定應該这样做。

苏：現在，朋友，我們可以說我們已經講完了关于言語与故事这部分的音乐的教育，因为我们已經陈述了什么是應該說的；以及應該怎样說的。

格：我也是那么想。

## X.

歌曲的辭句、曲調和节奏

苏：在这之后，我們要讲到歌曲的风格和調子，不是嗎？……你一定知道歌曲包含三件事：辭句、曲調和节奏！

格：是的，也就只是这一点。

苏：說到辭句，当然要符合我們上面所規定的范围罗！

格：真的。

苏：还有，所用的乐曲和节奏，也得跟随着辭句的。

格：自然。

苏：可是我們已經說过我們不需要伤悼惋叹的辭句的。

格：我們不需要。

苏：那末音乐里是否有悼叹的曲調呢？請你告訴我，因为你是懂音乐的。

格：里亭杂調和里亭高調一类的調子①。

苏：这些，那末我們應該抛弃掉，因为这些曲調即使对妇女們（如果她們有自尊心的話）也是无用的，何况男子？

格：一定这样。

苏：可是还有，沉醉也是护国者所最不应有的事。另外是柔軟和怠惰。

格：是。

苏：那末什么是柔軟和酣乐的曲調呢？

格：有些伊奥宁曲調，也有些里亭曲調，是柔曼的。

苏：你愿意把这些給战士們享用嗎？

格：决不能的。

## XI.

苏：……所以好的辭句，好的歌調，好的仪态，好的节奏均 歌曲与德性  
随伴着一种好的性向，不是那种头脑脆弱的我們美其名曰好心腸，而是品性和心灵中真正美好的习性。

格：完全对的。

苏：假如我們的青年要尽他們的本分，那末不應該处处以此为追求的标的嗎？

格：他們确是應該的。

苏：这些性質不仅表現在自然界动植物的本身，也表現在繪画以及其他的工艺中——紡織中就很多，此外如建筑以及家具的制作。因为在这些方面，都有优美与否之別。不优美，不协调以及恶劣的节奏都同恶劣的言詞和恶劣的脾气有关，反之則同优美德性有关，也是优美德性的表現。

格：完全对的。

① 里亭 Lydian——源出小亚細亞。——譯者

苏：那末是不是我們只当对詩人們加以督察，要强迫他們在詩歌里体现出优美品質，否則不許在我們这里賦詩，并且我們应当注意其他艺工，禁止他們不去形容恶劣的习性，淫蕩的、卑鄙的、丑劣的，不管是在表現生物形态或在建筑物上或者其他艺术品上，有不遵守者不許他再在本邦經營業务，庶几我們未来的監国者不致在不道德的环境中成长起来，好象把羊放在毒草地区，每天在那里吃草，久而久之，不知不觉地在它們的心灵中积累了一大堆的毒素。所以我們应訪求那些匠师，由于他們天性里幸运的禀賦能遵循着真正好的途徑，因此我們的青年仿佛住在适宜的水土，可以从其周圍的一切事物里得到益处，从美的品物中所发射的影响接于其耳目，象和暢的惠风一般，令人精神健爽，因此从孩童时期起即于不知不觉間导他們于和睦、友好并和美好的理性一致。

格：这对他們确是最好的教育了。

苏：因此，格罗根，音乐的教育是最主要的，不就是为了这个道理嗎？因为节奏及和声最能深入人心，留下深刻的影响，带来优美的一切，假如一个人是受着适当訓練的話，——不然則适得其反。……因此，我也可以很郑重地說，为了同一理由，我們决不能成为真正的音乐家（我們和我們所承担培养的护国者），除非我們能够認識严肃、勇敢、慷慨、高尚等一类的形式和其相对的东西，在包含着和传达着这些情感的一切事物里，能够了解它們，不管在什么地方見到的影象里，不問大小，絕不忽略，并且相信这些知識属于同一的艺术和知

能。——我这一結論不正确嗎？

格：这結論是无可避免的。

苏：当心中蘊蓄着这样优美的意向，而身体上和諧的美又足以跟它一致，——一个人如果能够那么想，不是一种最美丽的景象么？

品性的美和身体的美

格：真是最美丽也沒有了。

苏：而且最美丽的也是最可爱的。

格：当然罗！

苏：所以真正的音乐家宁爱这一种人，可是假如有不和諧的情形，他也就不能爱这个的。

格：不，假如心灵中有缺陷的話，又假如缺陷是在身体方面的話，他却会忍受它而仍加以爱惜的。

### XIII.

格：除了音乐以外，青年人必須进行体育的鍛炼，不是嗎？

体育

苏：当然。我不相信一个强健的身体因为身体强健即使使心灵美好；反过來說，一个美好的心灵由于它的性能，能使身体臻于它所能达到的程度。你的意見怎样？

身心关系

格：我也是那么想法。

苏：所以假如我們給予心灵以足够的訓練，让心思去注意摄护身体的細节，对于这件事只是指示一些規矩准繩，不再細述，我們似乎做得对的？

格：完全对。

苏：首先他絕對要防止酗酒。因为我們决不允許一个邦国的监护人喝醉了酒，糊里糊涂忘記了他在世界上所处的地位。

防止酗酒

格：是的，假使一个监护人还需要人来监护，那真是笑話。

苏：其次对于他們的食品应当怎样呢？这些人是最偉大竟



賽里的運動員，不是嗎？

格：正是。

苏：那末我們所常見到的運動員所有的身体上的習慣對他們是否適合呢？

格：也許是的。

苏：不，那是昏昏欲睡的習慣，而這對於健康是有害的。你不看見他們一生里只是在睡夢中度过，假使他們生活上一旦稍稍離去固有的常軌，他們就會大病。

格：我也看見是这样的。

苏：所以我們需要一種更聰明的方式來訓練未來戰爭的運動員，因為他們應當是如很醒覺的獵狗一般，視聽非常敏感，他們在行軍時，雖然飲食日有改變，烈日風雨，而仍無損於其健康。

格：我想是这样的。

苏：最好的體育也許是同我們剛才描述的音乐類似的，不是嗎？

格：你的意思怎樣呢？

苏：這該是一種簡單而灵活的體育，特別是在對於戰爭的訓練上。

（中略）

XX.

苏：現在，正象我剛才說過的，我們要訪尋這樣一些人，他們心靈深深深信他們所應做的即是他們在任何時候相信對於邦國是最好的，這些人將會是最好的護國者。我們應從他們兒童時期起開始觀察他們，並且給他們以那些工作，而在那些工作中最易遺忘以上那個原則，或者是最易中計受欺的。那末凡是堅定不移的，我們